



Comune di
Villanova Monteleone



Volontari per la promozione di
Villanova Monteleone

SUBRACOMUNALE
ISPORTELLU SPORTELU LINGUISTICU LINGUISTICO



Mara



Monteleone



Biddanoa Monteleone



Pàdria



Romana

IL MIO PAESE

Villanova Monteleone



SA BIDDÀ MIA
Biddanoa
Monteleone

A Biddanoa

A chimbighentos e sessantases
metros subra su mare est bidda mia,
in sos benujos de Santa Maria
e de difesa montijos at tres:

unu a manca, unu a dresta e unu in pes
e divisa est da s'abba in mesania
e una culva roca 'e pedra 'ia
l'incoronat sa fronte. E bider des

da sa serra s'istesu panorama
de Janna Arghentu, e totu Logudoro
e Portu Conte, Corsiga e Limbara.

Duas funtanas friskas d'abba jara
tenet, un'in cabita, una in su coro:
de su Temo una balia, una mama.

Remundu Piras

Questa guida turistica di Villanova Monteleone, in italiano e in sardo, è stata ideata e curata dai volontari del Servizio Civile Nazionale del gruppo “Volontari per la promozione di Villanova Monteleone”, ed è diretta, in particolare, agli alunni delle nostre scuole.

I bambini seguono i genitori nella visita di una città o di un luogo senza avere, in genere, una conoscenza diretta del contesto che frequentano. Tuttavia, visitare il nostro comune può e deve diventare anche per loro un'esperienza emozionante e formativa.

Occorre tenere conto che lo sguardo del bambino è diverso da quello dell'adulto, poiché egli è attento ad altri particolari, ad altre suggestioni. Alcuni spazi del nostro comune dicono forse poco a tutti noi, ma talvolta i bambini sono attratti da luoghi, dettagli e situazioni che in loro accendono la curiosità, l'interesse e le emozioni.

Perché allora un adulto non potrebbe farsi prendere per mano e provare l'esperienza di essere accompagnato da un bambino nella visita del nostro comune, magari seguendo questa guida?

In essa non c'è tutto, ma chi l'ha pensata e poi realizzata ha voluto descrivere la storia, la società, le tradizioni, la natura del nostro comune con un linguaggio semplice, diretto più al cuore che alla mente.

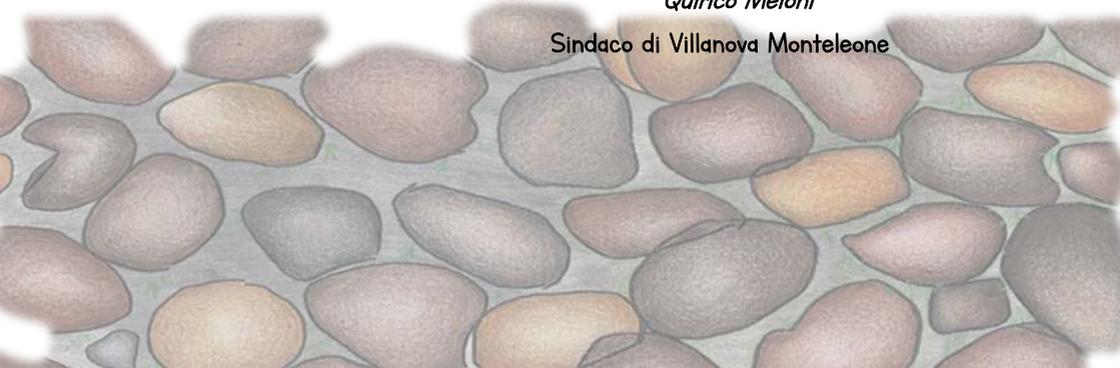
Come Sindaco mi preme ringraziare, soprattutto, i volontari del Servizio Civile Nazionale, Antonella Fenu, Roberta Fresu, Rosanna Livesu e Leonardo Sogos, il loro responsabile di progetto, Raimondo Meloni e le operatrici dello Sportello Linguistico Sardo, Maria Leonarda Correddu e Lucia Sechi.

Vorrei ringraziare, infine, l'*Istituto Studi e Ricerche “Camillo Bellieni”* di Sassari che, da subito, ha accettato di portare avanti questo progetto anche in lingua sarda.

Lingua che ci appartiene in quanto sardi, ma ancor più perché è parte vera e fondante della cultura di questa comunità.

Quirico Meloni

Sindaco di Villanova Monteleone



Custa guida turistica de Biddanoa Monteleone, in italianu e in sardu, est istada ideada e contivizada dae sos voluntàrios de su Servitziu Tzivile Natzionale de su grupu "Voluntàrios pro sa promotzione de Biddanoa Monteleone", e est indirizada, a manera particolare, a sos alumnos de sas iscolas nostras.

Sos pitzinnos sighint sos babbos e sas mamas in sa visita de una tzitade o de unu logu sena àere, pro su prus, una connoschèntzia pretzisa de in ue sunt. In tames, visitare su comune nostru podet e devet diventare puru pro issos un'esperientzia emotzionante e formativa. Bisòngiat de tènnere contu chi s'uju de su pitzinnu est diversu dae cussu de su mannu, ca issu istat atentu a àteros particulares, a àteras impressiones. Tzertos logos de su comune nostru narant fortzis pagu a totu nois, ma carchi borta sos pitzinnos sunt atirados dae logos, particulares e situatziones chi atzendent in issos sa curiosidade, s'interessu e sas emotziones. Pro ite tando unu mannu non si diat pòdere fàghere leare a manu tenta e proare s'esperientzia d'èssere acumpagnadu dae unu pitzinnu in sa visita de su comune nostru, mancari sighende custa guida?

In issa non b'est totu, ma chie l'at pensada e pustis fata at chèrfidu descriere s'istòria, sa sotziedade, sas traditziones, sa natura de su comune nostru cun unu limbazu simple, indirizadu prus a su coro che a sa mente. Comente Sindigu chèrgio torrare gràtzias, massimamente, a sos voluntàrios de su Servitziu Tzivile Natzionale, Antonella Fenu, Roberta Fresu, Rosanna Livesu e Leonardo Sogos, a su responsàbile issoro de progetu, Raimondo Meloni e sas operadoras de s'Isportellu Linguisticu Sardu, Maria Leonarda Correddu e Lucia Sechi. Torro gràtzias, in fines, a s'Istitutu de Istùdios e Chircas "Camillo Bellieni" de Tàtari chi, a manera pronta, at atzetadu de giùghere a dae in antis custu progetu puru in limba sarda. Limba chi nos apartenet in cantu sardos, ma ancora de prus ca est sa parte bera e de fundamentu de sa cultura de custa comunidade.

Quirico Meloni

Sindigu de Biddanoa Monteleone



Ciao, noi siamo Giovanni e
Filomena, due cugini di 10 e
11 anni e viviamo a Villanova
Monteleone!

Lui è Appiu, un cagnolino
molto giocherellone.

Saludu, nois semus Giuanne
e Filumena, duos fradiles
de 10 e 11 annos e vivimus
in Biddanoa Monteleone.
Issu est Àppiu, unu
cateddu ingiogatzadu meda.



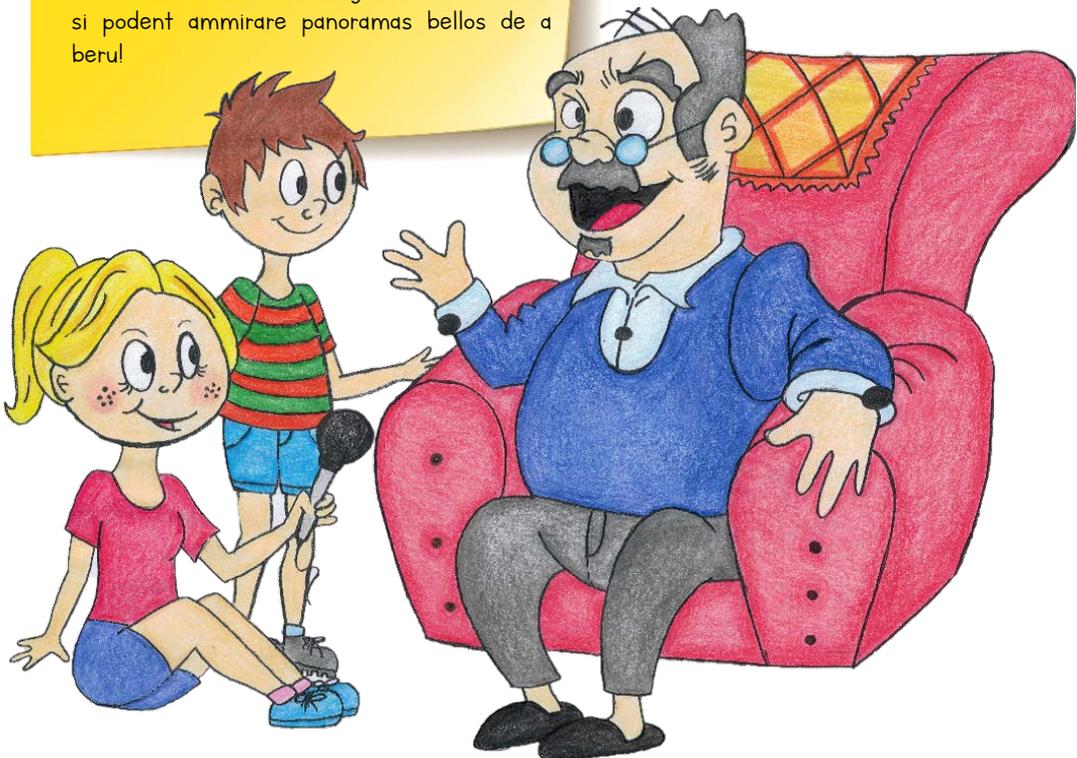
Nostro nonno Barore ci parla sempre delle tradizioni di Villanova e noi ve le vogliamo raccontare!!

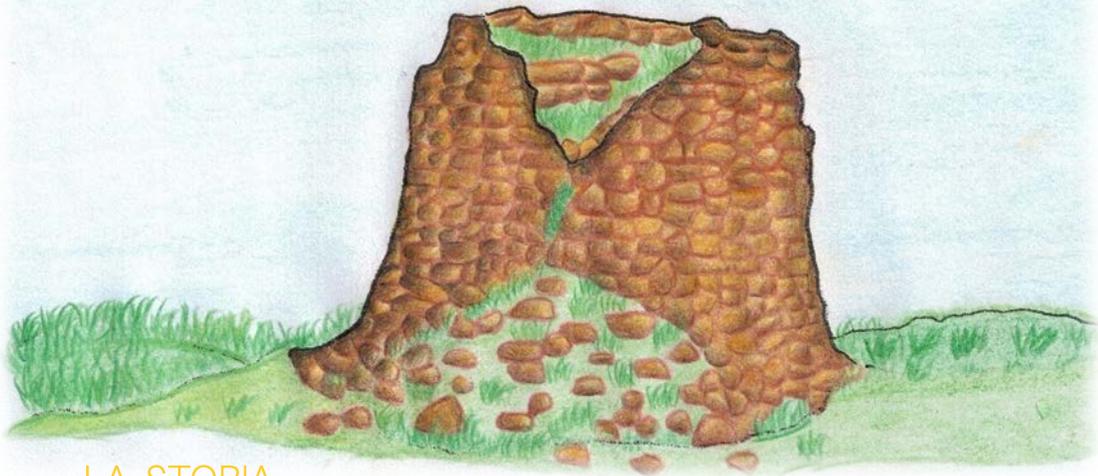
Villanova Monteleone si trova in provincia di Sassari, a pochi chilometri da Alghero, su una collina alta 567 metri. Conta 2300 abitanti, ma un tempo erano molti di più.

Ha un territorio molto vasto che comprende montagna, costa e lago. Dai punti più alti si possono ammirare stupendi panorami!

Barore nonnu nostru nos contat semper de sas traditzones de Biddanoa e nois bos las cherimus contare!!

Biddanoa Monteleone est in provintzia de Tàtari, a pagos km. dae S'Alighera, subra de unu montiju artu 567 metros. At 2300 abitantes, ma unu tempus fiant medas de prus. At unu territòriu mannu meda chi nche incluit monte, costera e lagu. Dae sas arturas si podent ammirare panoramas bellos de a berul!





LA STORIA

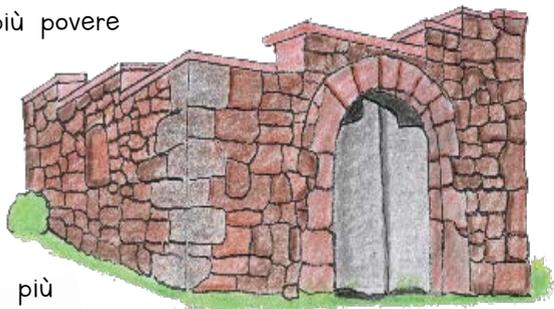
La storia del nostro paese è antica e misteriosa e non conosciamo esattamente quando esso sia nato. Sappiamo però da alcuni documenti antichi che esisteva già una "Villanova" intorno al 1300. Si racconta poi che nel 1436 gli abitanti di Monteleone Rocca Doria fuggirono verso Villanova, che divenne così Villanova Monteleone.

Durante il 1500 ci furono inoltre molte invasioni da parte dei saraceni. La più famosa di queste, nel 1582, vide i villanovesi vincitori. Per difendersi da questi attacchi provenienti dal mare, venne costruita la torre di *Badde Jana*, che con la sua posizione strategica permetteva di controllare tutta la costa.

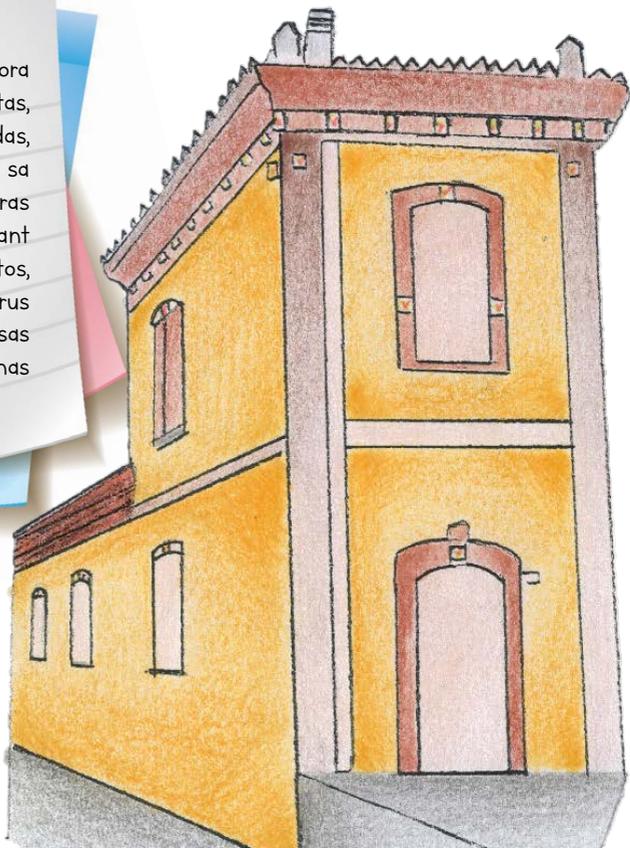
S'istòria de sa bidda nostra est antiga e misteriosa e no ischimus a manera pretzisa cando issa siat nàschida. Ischimus però dae documentos antigos chi a inghìriu de su 1300 bi fiat gjai una "Biddanoa". Si contat pustis chi in su 1436 sos abitanates de Monteleone si nche fiant fuidos a Biddanoa e pro custu at àpidu su nùmene de "Biddanoa Monteleone". A giru de su 1500 bi fiant invasiones medas dae parte de sos moros. Sa prus famada de custas, in su 1582, at bidu sos biddanoesos bìnchidores. Pro si defensare dae custos atacos chi beniant dae su mare, aiant fraigadu sa turre de Badde Jana, chi cun sa positzione istratègica sua permitiat de kontrollare tota sa costera.

IL CENTRO STORICO

A Villanova Monteleone si trovano ancora le vie antiche, strette strette, in ciottolato, molte scalinate, le abitazioni dei ricchi signori e quelle della gente comune. Le case più povere erano costruite con pietre tipiche e avevano uno o due piani, poche stanze, finestre e porte piccole e molto spesso non avevano il cortile. Al contrario, quelle delle famiglie più ricche erano molto grandi e si sviluppavano su diversi piani.



In Biddanoa Monteleone bi sunt ancora sas carrelas antigas, istrintas istrintas, fatas a impedradu, iscalinadas medas, sas domos de sos ricos e cussas de sa zente comune. Sas domos prus pòberas fiant fraigadas cun pedras tipicas e aiant unu o duos pianos, pagos aposentos, balcones e giannas minores e pro su prus no aiant su cortile. A su contràriu, cussas de sas familias prus ricas fiant mannas meda e cun prus pianos.



Su Palatu 'e sas Iscolas

Su Palatu 'e sas Iscolas è il vecchio palazzo delle scuole, dove anche i nostri nonni hanno studiato. Al giorno d'oggi viene utilizzato per mostre di fotografia, pittura e scultura.

È stato progettato alla fine del 1800 da un architetto di Sassari: Achille Dettori. La sua facciata è stata costruita utilizzando due tipi di pietra ed è particolare proprio per il contrasto tra il rosso scuro della trachite ed il bianco del calcare.

Su Palatu 'e sas iscolas est su palatu antigu de sas iscolas, in ue puru sos nonnos nostros ant istudiadu. In custos ùrtimos annos benit impreadu pro mustras de fotografias, de pintura e de iscultura. Est istadu progetadu in finitia de su 1800 dae un'architetu de Tàtari Achille Dettori. Sa fatzada sua est istada fraigada imprende duas calidades de pedra e est particolare pròpiu pro su cuntrastu tra su ruju iscuru de sa trachite e su biancu de sa pedra càrchina.



Sa Domo Manna

Vicino a *Su Palatu* troviamo *sa Domo Manna*, "la casa grande", oggi sede del museo etnografico.

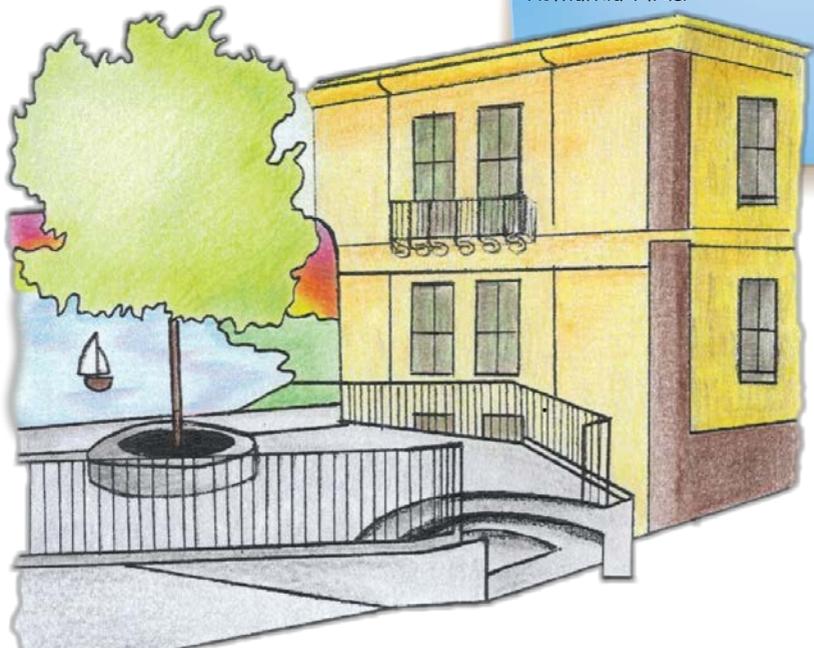
All'interno sono esposti gli antichi strumenti che servivano per produrre il pane, il formaggio e per tessere la lana.

Al piano terra si trova la cucina, allestita come quelle di un tempo.

In una stanza all'ultimo piano, invece, c'è un bellissimo dipinto che raffigura l'alternarsi delle quattro stagioni.

All'entrata si trovano due sale: una dedicata alla poesia estemporanea e l'altra al poeta villanovese Remundu Piras.

A curtzu a su Palatu agatamus sa Domo Manna, oe sede de su museu etnogràficu. In intro sunt espositos sos trastes antigos chi serviant pro fàghere su pane, su casu e pro tèssere sa lana. A pepianu b'est sa coghina, aprontada comente fiant cussas antigas. In un'aposentu in s'ùrtimu pianu, imbetze, b'at una pintura bella de a beru cun sas bator istajones, una fatu de s'àtera. In s'intrada b'at duos aposentos: unu dedicadu a sa poesia a bolu e s'àteru a su poeta biddanoesu Remundu Piras.



Remundu Piras è stato un importante autore della poesia estemporanea sarda. Una delle caratteristiche di questo genere poetico era l'improvvisazione: durante le gare di poesia, che avvenivano di solito in occasione delle feste in piazza, veniva dato un tema "a sorpresa" e i poeti dovevano interpretarlo con battute in rima. Queste gare erano molto seguite e amate dalla popolazione.

Sos biddanoesos

Séztida in-d-una costa soliana,
populada 'e massajos e pastores
contivizosos e trabagliadores,
robbustos e de taglia mediana.

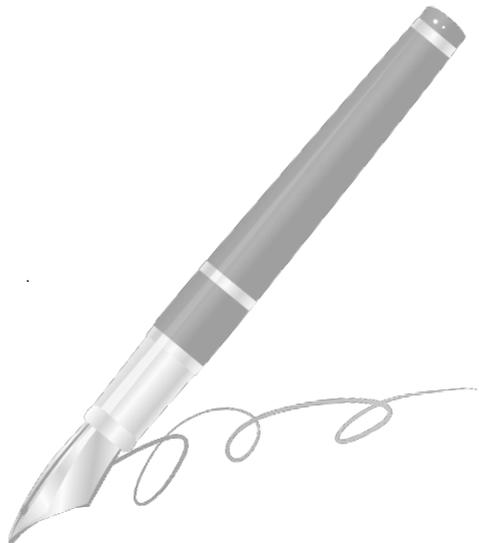
Devotos meda e pagu ciarradores,
segretos a niunu non nde dana:
ne po lusinga ne a mala gana
po issos no esistin cunfessores.

De s'isfogare in versos an a usu
e diveltinde o in su fatu insoro
cantan in poesia sos piusu.

No s'isfogan in ira, a samben caldu,
ma s'ofesa si friscian in su coro
e si nde pagan, a chito o a taldu.

Remundu Piras

Remundu Piras est istadu unu de sos poetas a bolu sardos prus mannos. Una de sas particularidades de custu tipu de poesia est s'improvisatzione in sas garas poèticas, chi si faghiant pro su prus sas dies de festa in piata, si daiat unu tema "sena nd'ischire nudda in antis" e sos poetas lu deviant interpretare cun batutas in rima. Sa populatzione fiat amantiosa de custas garas e las sighiat meda.



Palazzo Comunale

Il palazzo del comune è stato costruito intorno al 1700 ed era una casa privata di una famiglia prestigiosa: i Conti della Minerva. Verso la fine del 1800 questo edificio è stato adattato a sede municipale.

La torre campanaria ha un grande orologio con un ingranaggio molto particolare, e di questo tipo ne esistono solo altri quattro in tutta la Sardegna. Un esempio è quello del palazzo della provincia di Sassari.

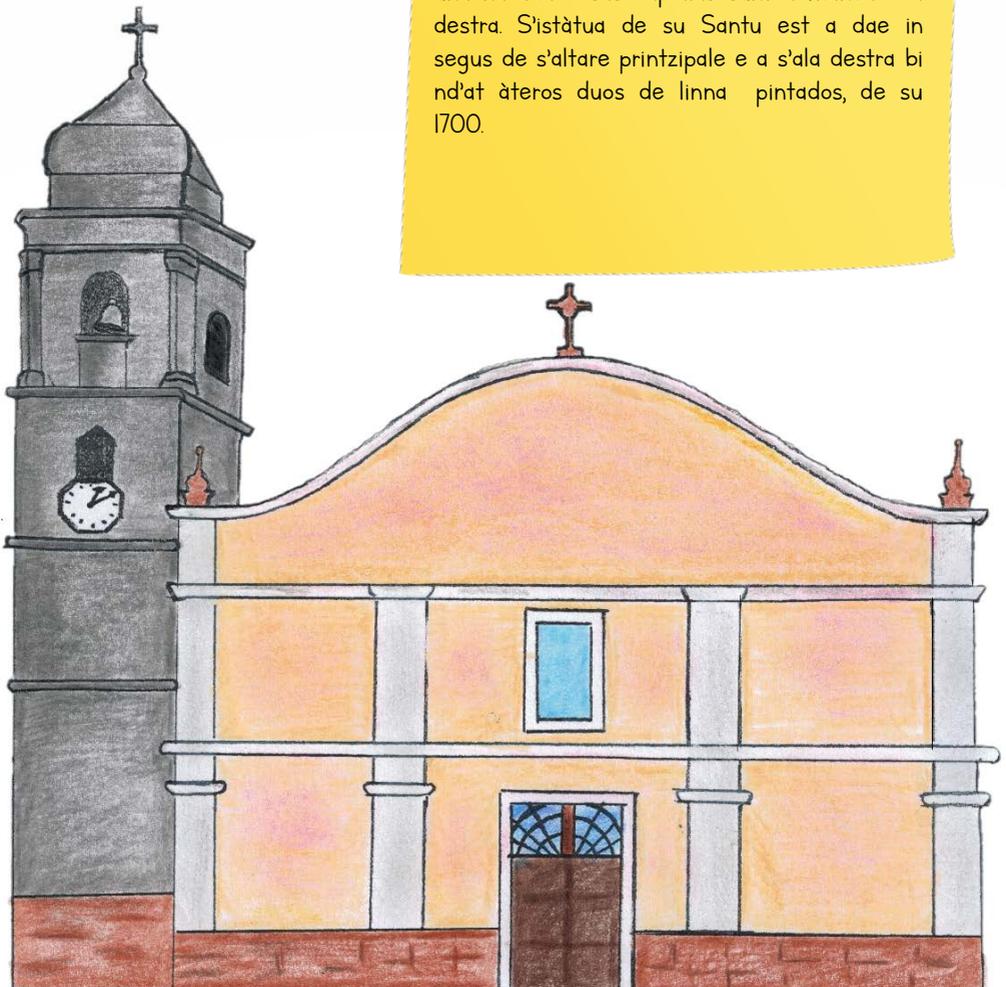
Su palatu de su Comune est istadu fraigadu a giru de su 1700 e fiat una domo in ue viviat una famillia importante meda: sos Contes de sa Minerva. In finitia de su 1800 custa domo est istada adequada comente sede de su Comune. Sa turre cun sas campanas at unu lorozu mannu cun un'ingranàgiu particolare meda, de custu tipu in tota sa Sardigna si nde agatant solu àteros bator. Un'esempru est cussu de su palatu de sa provintzia de Tàtari.



Chiesa di San Leonardo

La chiesa di San Leonardo risale al 1500 ed è dedicata al Santo Patrono Leonardo da Limoges. E' in stile gotico-aragonese, ha un'unica navata e presenta in tutti e due i lati diverse cappelle. La statua del Santo è situata dietro l'altare principale e nel lato destro se ne trovano altri due di legno dipinti, risalenti al 1700.

Sa creja de Santu Nenaldu, est de su 1500 e est dedicada a su santu patronu Nenaldu dae Limoges. In istile gòticu-aragonesu, at solu una navada e sas capellas sunt a manca e a destra. S'istàtua de su Santu est a dae in segus de s'altare printzipale e a s'ala destra bi nd'at àteros duos de linna pintados, de su 1700.



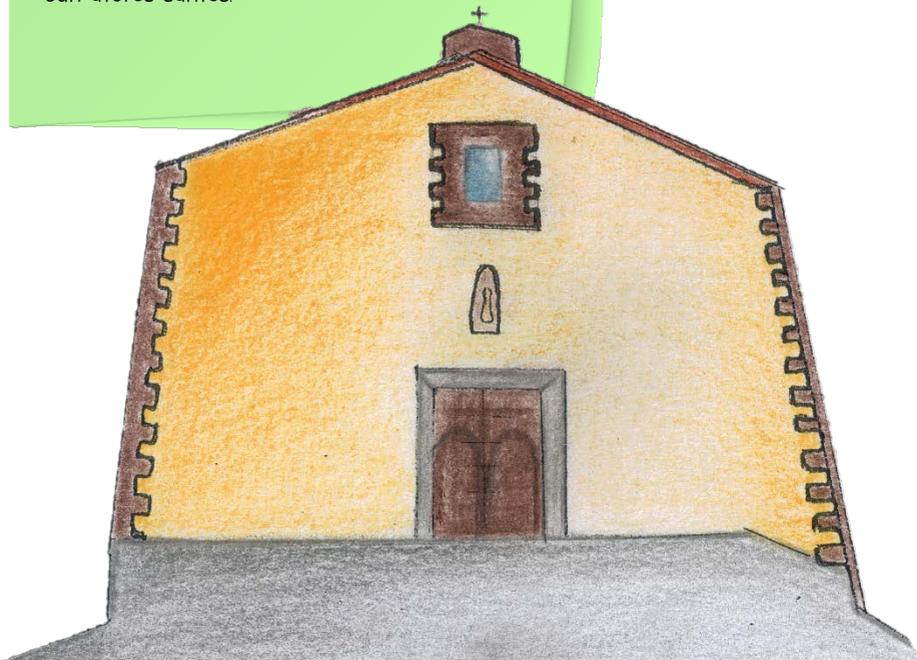
Chiese di Santa Croce e del Rosario

Nel centro storico sono presenti altre due chiese, Santa Croce e Rosario, che risalgono all'incirca al 1600.

Anch'esse in stile gotico aragonese, hanno una struttura simile tra loro: sono a navata unica con due cappelle laterali e una scalinata all'ingresso. Al centro della chiesa di Santa Croce è presente un grande Crocifisso, mentre dietro l'altare della chiesa del Rosario è raffigurato il Padre Eterno con altri Santi.

In su tzentru istòricu bi sunt àteras duas crejas, Santa Rughe e su Rosàriu, chi sunt istadas fraigadas prus o mancu in su 1600.

Issas puru sunt in istile gòticu-aragonesu, ant una matessi istrutura: ant un'ùnica navada cun duas capellas a fiancu e un'iscalinada in s'intrada. In su tzentru de sa creja de Santa Rughe b'at unu Crutzifissu mannu, mentres a palas de s'altare de sa creja de su Rosàriu b'est pintada sa figura de su Babbu Eternu cun àteros santos.



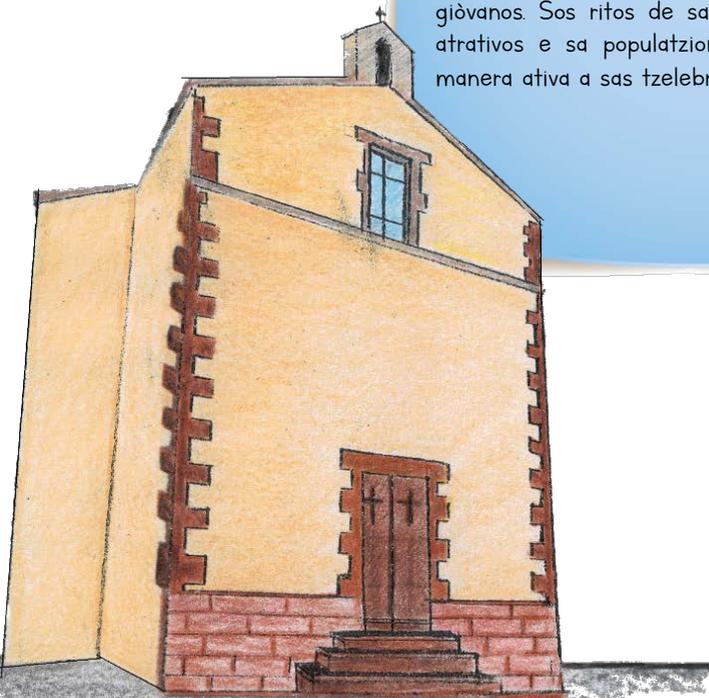
A Villanova ci sono due antiche confraternite: quella di Santa Croce e quella del Rosario.

Durante le feste religiose queste associazioni si impegnano ad allestire le chiese e ad organizzare i riti. Nel periodo quaresimale i confratelli si dedicano alla filatura delle palme, arte che viene insegnata anche ai più giovani. I riti della Settimana Santa sono molto suggestivi e la popolazione partecipa sempre molto attivamente alle celebrazioni.



In Biddanoa bi sunt duas cunfrarias antigas: cussa de Santa Rughe e cussa de su Rosàriu.

In sas festas religiosas custos assòtzios si impignant pro aprontare sas crejas e pro organizare sas tzerimònias religiosas. In sa carèsima sos cunfrades si dedicant a filare sas prammas, arte chi benit imparada puru a sos prus giòvanos. Sos ritos de sa chida santa sunt meda atrativos e sa populatzione partetzipat semper a manera ativa a sas tzelebratziones.



La Chiesa di Nostra Signora di Interrios

La chiesa di Interrios, risalente al 1600 e dedicata alla Madonna, si trova a tre chilometri di distanza dal paese. Anch'essa in stile gotico-aragonese, si differenzia dalle altre per la presenza di un porticato laterale, di più recente costruzione.

Durante tutto il mese di maggio i fedeli si recano in pellegrinaggio in questo santuario, dove ogni mattina si celebra la messa dedicata alla Madonna.

Qui si festeggiano anche S. Giovanni Battista, il 29 agosto e le Marie, l'8 settembre.

San Giovanni è una delle feste più caratteristiche: la statua del santo viene portata in processione dalla chiesa di San Leonardo a quella di Interrios, accompagnata da un corteo a cavallo, con a capo fucilieri e cavalieri con stendardi.



Sa creja de Interrios, chi risalit a su 1600, dedicada a sa Madonna est a tres chilòmetros de distàntzia dae sa bidida. Issa puru est in istile gòticu-aragonesu, si distinghet dae sas àteras pro sa presèntzia de unu portigale a fiancu, de costruzione prus reghente.

In totu su mese de maju sos fideles andant in pellegrinàgiu a custa creja, in ue ogni manzanu si narat sa missa pro sa Madonna.

Inoghe si festant puru S. Giuanne Battista, su 29 de austu, e sas Marias, s'8 de cabudanni.

Santu Giuanne est una de sas festas prus carateristicas: s'istàtua de su Santu benit giuta in protzessione dae sa creja de Santu Nenaldu a cussa de Interrios, cun unu acumpagnamentu de caddos, fosileris e cavaglieris cun bandelas.



L'8 settembre, il giorno delle Marie, una grande processione rende omaggio alla Madonna. La sera prima di questa ricorrenza è tradizione fare una veglia e trascorrere la notte nel grande piazzale della chiesa, tra preghiere, vino e grigliate di carne.

La chiesa originaria non è quella che vediamo oggi, ma era costituita da quel piccolo ambiente che oggi viene chiamato "vecchia sagrestia".

Secondo la leggenda, durante l'invasione dei Saraceni del 1582, la Madonna fece calare una fitta nebbia sulla chiesa, che venne così risparmiata dall'attacco. I fedeli decisero quindi di ampliare il santuario in Suo onore.

S'8 de cabudanni, sa die de sas Marias, una protzessione manna faghet onore a sa Madonna. Su sero in antis de custa ricurrèntzia est tradizione de fàghere unu bizadorzu e passare sa note in su piazzale mannu de sa creja, tra pregadorias, peta arrustu e binu.

Sa creja originària no est cussa chi bidimus oe, ma fiat solu cussu logu minore chi oe benit giamadu "sagrestia betza".

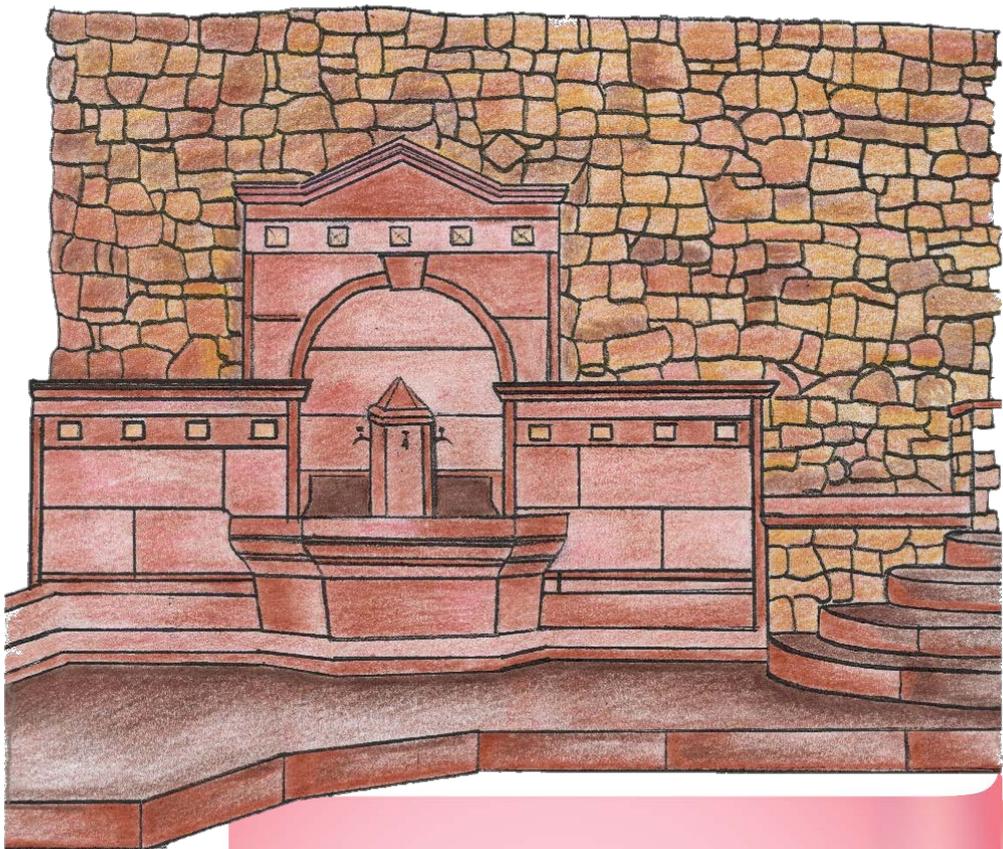
Sa paristòria narat chi, in s'invasione de sos Moros de su 1582, sa Madonna aiat fatu calare una nèula tzega subra de sa creja, chi gasi fiat istada risparmiada. Sos fideles aiant detzisu duncas de ismanniare sa creja in onore Sou.



Fontane e sorgenti d'acqua

Villanova è ricca di fontane e sorgenti d'acqua. Tra le più importanti ci sono *Su Cantaru*, che si trova in cima ad una scalinata molto caratteristica (*Sa Pigada 'e su Cantaru*); e quella in Piazza Generale Casula, detta per questo "Piazza Fontana".

Fuori dal paese, nella strada verso Alghero, troviamo la fontana di *Su Paradisu*, con una lastra in pietra su cui è incisa una poesia di Remundu Piras.



Biddanoa est rica de funtanas e benas de abba. Tra sas prus de importu bi sunt: Su Càntaru, chi est in sa punta de un'iscalinada carateristica de a beru, "Sa pigada 'e su cantaru", e cussa in Piata Generale Casula, numenada difatis "piata 'e funtana". A foras de sa bidda, in s'istrada pro S'Alighera, b'est sa funtana de Su Paradisu, in ue b'at una pedra cun una poesia de Remundu Piras picada.

Sa Baltza

Sa Baltza è il posto dove le donne un tempo lavavano i panni. Questa grande vasca è divisa in due parti: una per insaponare la biancheria e l'altra per sciacquarla con l'acqua limpida.

In questo luogo le donne si incontravano anche per chiacchierare e aggiornarsi sui pettegolezzi del paese.

Sa Baltza est su logu in ue unu tempus sas fèminas samunaiant sa roba. Custa baltza manna est partzida in duas partes: una pro insabonare sa roba e s'àtera pro l'ingiuicare cun s'abba neta. Inoghe sas fèminas beniant a pare puru pro si fàghere un'arrejonada e pro ischire sos ciarameddos de sa bidda.



ECONOMIA E TRADIZIONI

L'economia del nostro paese si basa soprattutto sull'agricoltura e l'allevamento, è quindi un'economia agropastorale.

Villanova vanta una notevole produzione di formaggi di latte di pecora.

È importante inoltre l'allevamento dei cavalli di razza anglo-arabo sarda, utilizzati anche nello sport.

I nostri dolci tipici sono i papassini, le formaggelle, gli amaretti, le ticcche, le gallettine e i dolcini di pasta di mandorle. Si preparano per le feste, ma ogni occasione è buona per mangiarli!

A Villanova è ancora viva l'antica tradizione della tessitura: si realizzano dei bellissimi tappeti, tra cui sa *fressada antiga*, a fasce colorate e disegni geometrici, utilizzata anticamente come coperta, e dei copriletti, come sa *manta a ranu* del colore naturale della lana, decorati con disegni geometrici in rilievo.



S'economia de sa bidda nostra si basat pro su prus subra de s'agricultura e de s'allevamentu, est duncas un'economia agrupastorale.

Biddanoa produet meda casu dae late de arveghe. Est de importu mannu puru s'allevamentu de sos caddos de ratza anglo-arabo sarda, famados meda in sas cumpetitzones isportivas.

Sos druches nostros tipicos sunt sos pabassinos, sas casadinas, sos amaretos, sas tiricas, sas galletinas e sos druches de mèndula. Si faghent pro sas festas, ma ogni occasione est bona pro los mandigare!

In Biddanoa est ancora bia sa traditzione antiga de su tessinzu: si tessent tapetos bellos de a beru, unu est "sa fressada antiga", a istriscias coloradas e disegnos geomètricos, impreada in sos tempos antigos comente manta, e sas fàunas, comente "sa manta a ranu", in colore de lana, traballada cun disegnos geomètricos in rilievu.



IL COSTUME TRADIZIONALE

Il costume di Villanova è molto antico: sia il costume femminile che quello maschile venivano indossati dagli sposi nel giorno del matrimonio.

Il costume maschile è composto da: una camicia bianca, un gilet rosso, un cappottino nero, pantaloni bianchi con sopra un gonnellino nero plissettato, bordato di rosso, copriscarpe neri e, sopra la testa, un copricapo.

Il costume femminile è di colore rosso. Le donne indossano: una camicia bianca ricamata, arricchita da preziose collane di corallo, un busto con ricami e perline, un corpetto rosso e decorato di nero sui bordi, con vari bottoni d'argento che pendono lungo le braccia. La lunga gonna, anch'essa plissettata, ha decorazioni in nero, oro e argento sul fondo. Sopra la gonna viene indossato un grembiule in tulle, bianco e ricamato, così come il velo che dalla testa scende sulle spalle.

I balli tradizionali del nostro paese, accompagnati dall'organetto, sono *su Ballu Tundu, sa Dantza e s'Inghindulada*.



Su costùmene de Biddanoa est antigu meda: beniat bestidu dae sos isposos sa die chi afidaiant. Sa bestimenta de s'òmine est cumposta dae: su bentone biancu, su cupete ruju, su capotinu nieddu, sos calzones biancos, sa munneddutta niedda a pijitas, orizada in colore ruju, sas ghetas nieddas e, in conca, sa berrita. Sa bestimenta de sa fèmina, in colore ruju, est cumposta dae: sa camija bianca ricamada, irrichida cun collanas pretziosas de corallu, s'imbustu cun ricamos e perlinas, su coritu ruju e orizadu in colore nieddu, cun sa butonera de prata chi calat dae su brutzu a su coidu, sa munnedda longa, a pijitas, at gallones in colore nieddu, oro e prata in fundu. Subra de sa munnedda b'est sa farda de tulle, bianca e ricamada, gasi comente su velu chi dae sa conca calat subra de sas palas. Sos ballos traditzionales de sa bidda nostra, acumpagnados dae su sonu, sunt su Ballu Tundu, sa Dantza e s'Inghindulada.

sa berrita

su velu

su bentone

sa camija

su coritu

su capotinu

sa butonera
de prata

su cossu

s'imbustu

sas ragas

sos calzones

sa munnedda

sas ghetas

sa farda



IL NOSTRO TERRITORIO

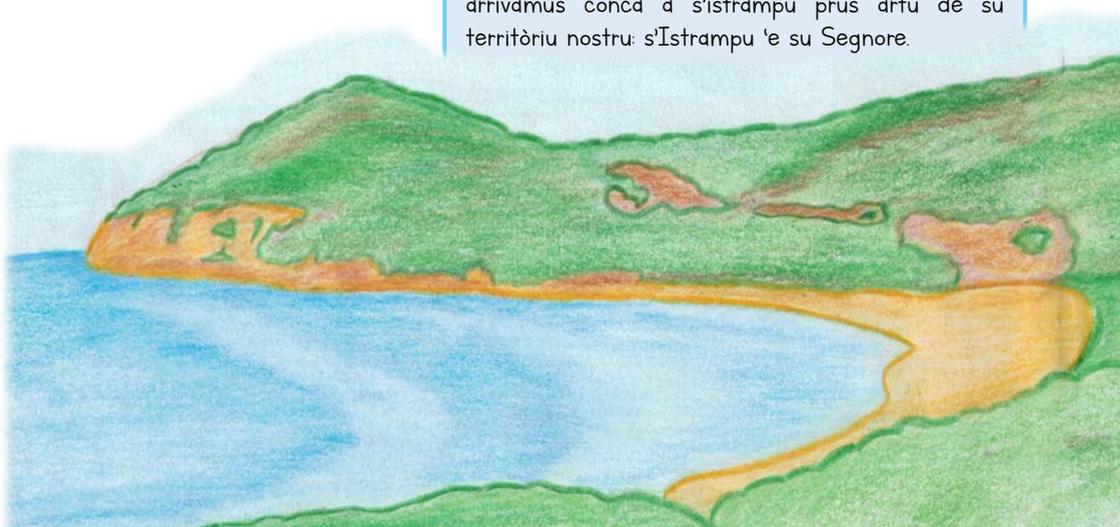
La costa

La costa di Villanova, lunga circa 14 chilometri, si estende dalla spiaggia di Poglina (o *Pòddine*) sino a *Sa Murena*, vicino a Bosa.

Presenta numerose insenature, piccole spiagge, falesie (pareti di roccia a picco sul mare), scogliere ed è ricca di macchia mediterranea.

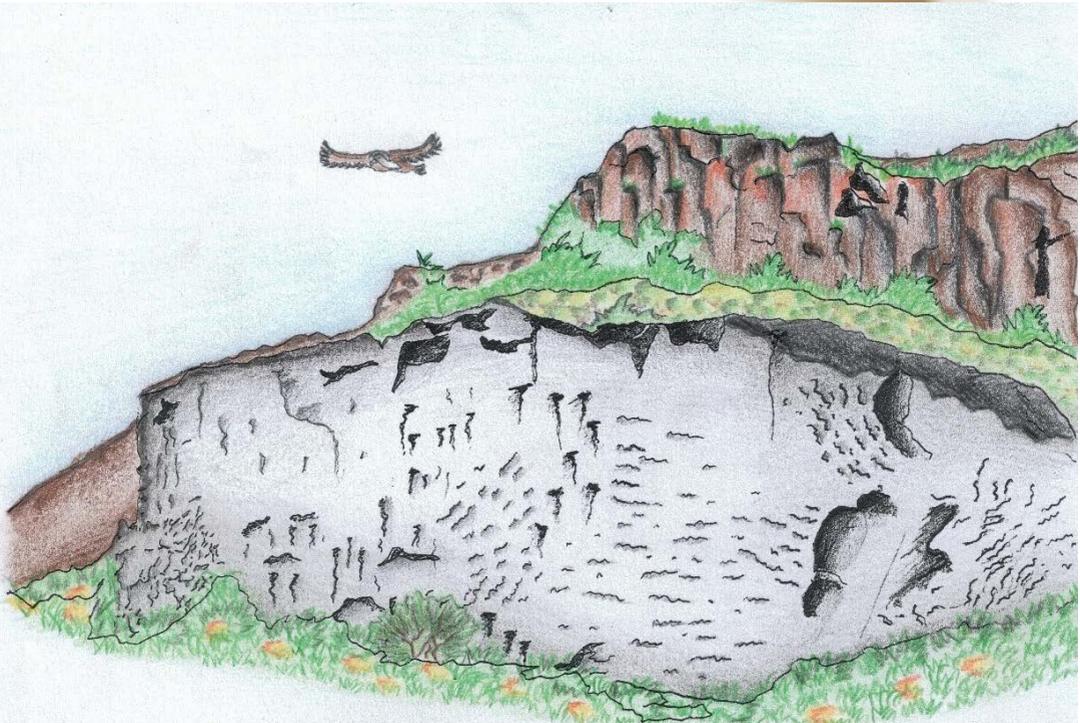
Percorrendo la strada verso Bosa, incontriamo *Sa Rocca Pinta* la “roccia dipinta”: una grande parete rocciosa di origine vulcanica, “disegnata” dal vento. Poco lontano, sopra un costone, si trova la torre spagnola di *Badde Jana*, da cui si può ammirare uno stupendo panorama. Proseguendo su questa strada, arriviamo verso la cascata più alta del nostro territorio: *s'Istrampu 'e su Signore*.

Sa costera de Biddanoa, longa pagu prus o mancu de 14 chilòmetros, andat dae s'ispiàgia de Pòddine finas a “Sa Murena”, a curtzu a Bosa. At insenaduras medas, ispiàgias minores, falèsias (muros de roca chi calant a mare), iscoglieras e est rica de mata mediterrànea. Atraessende s'istrada conca a Bosa, agatamus Sa Rocca Pinta: unu muru mannu de roca de origine vulcànica, “disignada” dae su bentu. Pagu prus a tesu, subra de unu costone, s'agatat sa turre ispagnola de Badde Jana, dae in ue si podet ammirare unu panorama bellu meda. Sighende in cust'istrada, arrivamus conca a s'istrampu prus artu de su territòriu nostru: s'Istrampu 'e su Signore.



Conoscete il grifone? É un uccello rapace molto raro, simile all'avvoltoio. Di questa specie esistono pochi esemplari e per questo è vietato dargli la caccia. Il territorio di Villanova è uno dei pochi in cui questi uccelli depongono le uova.

A lu connochides su benturzu? Est unu puzone furantzulu raru meda, simile a s'ae. De custa ispètzia nde esistint esemplares pagos e pro custu est proibidu de los catziare. Su territòriu de Biddanoa est s'unicu in ue custos puzones ciochint.





Su territòriu de sa bidda nostra cumprendet una parte de su lagu artificziale de Monteleone, giamadu Invasu de s'Artu Temo, chi s'est formadu in fatu de àere fatu sa diga de su riu Temo, s'ùnicu riu de tota sa Sardigna chi si podet navigare, e chi naschet in sos terrinos de Biddanoa. Sos traballos sunt comintzados in sos annos '60 pro permitere chi s'abba arriveret, cun prus fatzilidade, a sas biddas de a curtzu. De grande importàntzia istòrica e archeològica est su giassu de Sa Tanca 'e sa Mura, cun unu nuraghe atrativu, unu bidditzolu pùnicu e sas istigas de duas crejas medievals. Custu giassu restat tapadu dae sas abbas de su lagu e si podet visitare ebbia cando su livellu issoro est bàsciu meda.

Il Lago di Monteleone

Il territorio del nostro paese comprende una parte del lago artificiale di Monteleone, chiamato Invaso dell'Alto Temo, formatosi in seguito alla costruzione della diga del fiume Temo, l'unico fiume navigabile di tutta la Sardegna, che nasce nelle campagne di Villanova.

I lavori sono stati avviati a partire dagli anni '60 per permettere che l'acqua arrivasse con molta più facilità ai paesi vicini.

Di grande importanza storica ed archeologica è il sito di *Sa Tanca 'e sa Mura*, con un suggestivo nuraghe, un villaggio punico e i resti di due chiese medievali.

Questo sito rimane sommerso dalle acque del lago e si può visitare solo quando il loro livello è molto basso.

Monte Minerva

Vicino al lago si trova Monte Minerva, un esteso altopiano dalla sommità piatta e orizzontale. Nel suo ambiente si trovano tante specie di piante e animali tipici del nostro territorio.

Ai piedi del monte si trovano diverse strutture: il palazzo del Conte della Minerva, noto come *Palatu*, che un tempo, durante l'estate, era frequentato dalla famiglia reale dei Savoia; il vecchio caseificio, le stalle e i fienili, edifici oggi utilizzati per diverse attività.

Vicino alle antiche strutture è presente un piccolo roseto in cui si possono ammirare tante specie di rose medievali e rinascimentali, che fioriscono nel mese di maggio.

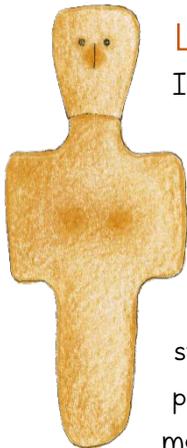
Sono presenti anche alcuni siti archeologici tra i quali le *domus de janas de sa Minda 'e su Trau*.



A curtzu a su lagu b'est Monte Minerva, un'altupianu mannu meda cun un'altura lada e orizzontale. In s'ambiente sou s'agatant ispètzias medas de plantas e animales tipicos de su territòriu nostru. A sos pes de su monte bi sunt una cantas istruturas: su palatu de sos Contes de sa Minerva, nòdidu comente "Palatu" chi, unu tempus, in s'istiu, fiat frecuentadu dae sa familia reale de sos Savòias, su casefitziu betzu, sas istallas e sos fieniles, logos impreados oe pro fàghere atividades diversas. A curtzu a sas istruturas antigas b'at unu rosedu minore in ue si podent ammirare tantas ispètzias de rosas medievales e rinascimentales, chi fiorint in su mese de maju. Sunt presentes puru unos cantos giassos archeològicos comente sas domus de janas de sa Minda 'e su Trau.

I SITI ARCHEOLOGICI

Il territorio di Villanova è ricco di siti archeologici: *domus de janas*, nuraghi, tombe di giganti e alcuni resti di chiesette medievali.



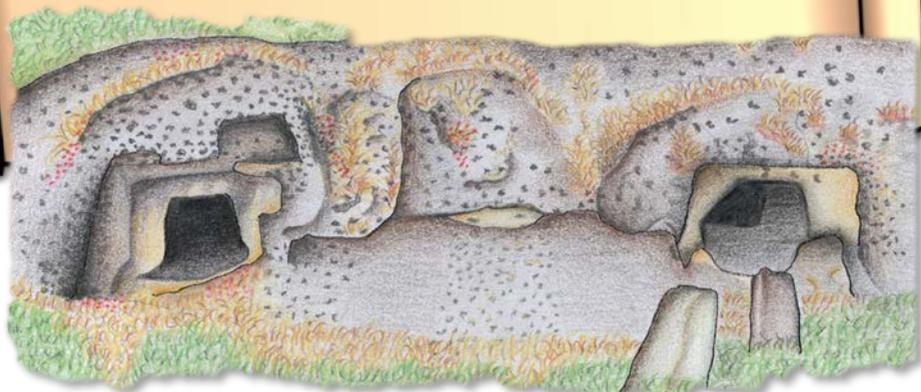
La necropoli di Pottu Codinu

Il sito di *Pottu Codinu* è un insieme di *domus de Janas* tombe scavate nella roccia più di 5000 anni fa. Ne sono presenti nove e tra tutte la numero otto è la più importante: è stata scolpita in modo da assomigliare alle capanne in cui abitavano gli uomini del tempo, perché essi credevano nella vita dopo la morte. Al suo interno è stata rinvenuta una statuetta della dea madre, simbolo femminile di fertilità. Nelle pareti, invece, vi sono incise le corna di toro, simbolo della forza maschile.

Su territòriu de Biddanoa est ricu de giassos archeològicos: domus de janas, nuraghes, tumbas de sos zigantes e unos cantos restos de crejgheddas medievals.

Sa necròpoli de Pottu Codinu

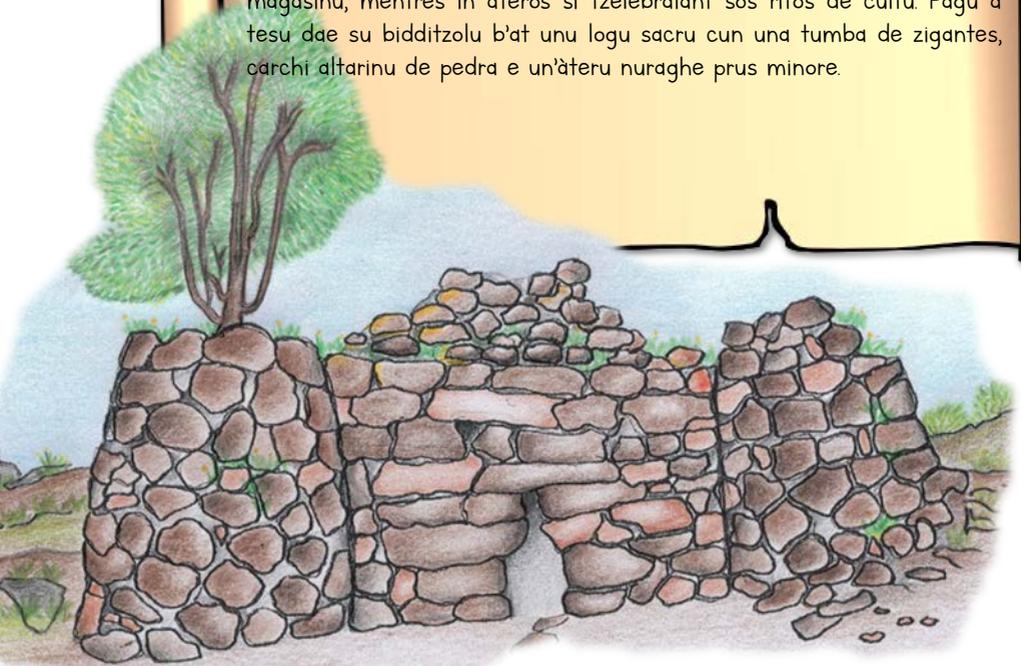
Su giassu de Pottu Codinu est un'assentu de domus de Janas: tumbas iscavadas in sa roca prus de 5000 annos como. B'at noe tumbas, ma sa prus importante est sa de oto: est istada picada a manera de assimizare a sas pinnetas abitadas dae sos òmines de su tempus, ca issos creiant in sa vida pustis de sa morte. In custa tumba est istada agatada un'istàtua de sa dea madre, simbulu femininu de fertildade. In sos muros, imbetzes, b'at intacas chi rranrepresentant sos corros de unu trau simbulu de sa forzza de s'òmine.



Nuraghe Appiu

Nel nostro territorio è presente anche un nuraghe molto importante: *Nuraghe Appiu*. Si trova su un ampio altopiano da cui si vedono i monti e la costa. Questo sito è formato da una grande torre centrale (il mastio) e da altre quattro più piccole. Attorno al nuraghe si estende un villaggio, tra i più grandi della Sardegna. All'interno delle capanne sono stati ritrovati diversi utensili che testimoniano alcune attività che si svolgevano nel villaggio, come la tessitura e la lavorazione della pietra. Alcuni ambienti venivano utilizzati come magazzini, in altri si celebravano i riti di culto. Poco distante c'è un'area sacra con una tomba di giganti, dei piccoli altarini di pietra e un altro nuraghe più piccolo.

In su territòriu nostru b'at puru unu nuraghe importante meda: Nuraghe Appiu. Est in un'altura manna da in ue si bident sos montes e sa costera. Custu giassu est formadu dae una turre tzentrale manna (su mastio) e dae àteras bator prus minores. A inghìriu de su nuraghe b'at unu bidditzolu, tra sos prus mannos de sa Sardigna. In intro de sas pinnetas sunt istados agatados trastes diversos chi testimòniant unas cantas atividades chi si faghiant in su bidditzolu, comente su tessinzu e sa tribagliadura de sa pedra. Carchi ambiente beniat impreadu comente magasinu, mentres in àteros si tzelebraiant sos ritos de cultu. Pagu a tesu dae su bidditzolu b'at unu logu sacru cun una tumba de zigantes, carchi altarinu de pedra e un'àteru nuraghe prus minore.



Chiesa di Curos

Nel territorio di Villanova, vicino al lago di Monteleone, si trovano i ruderi della *Chiesa di Curos*, che risale all'incirca al 1100. La chiesa faceva parte di uno dei tanti villaggi presenti nel territorio. È costruita con pietre locali (calcere e trachite), e oggi ne rimane solo una parete su cui sono presenti alcune decorazioni, come il fiore della vita (fiore a sei petali).

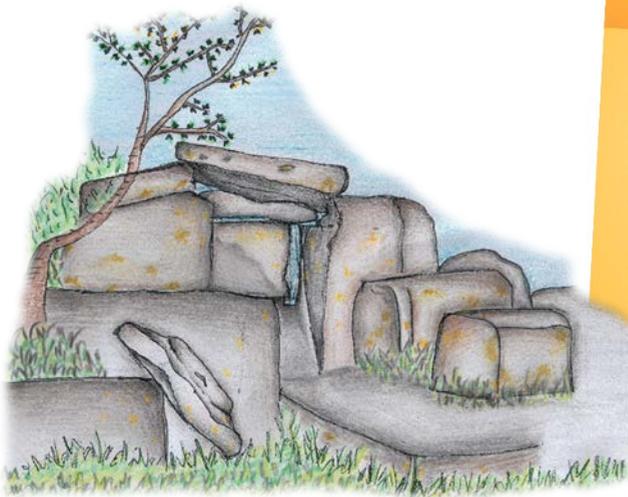
In su territòriu de Biddanoa, a curtzu a su lagu de Monteleone, bi sunt sas ruinas de sa Creja de Curos, fraigada pagu prus o mancu in su 1100. Sa creja faghiat parte de unu de sos bidditzolos presentes in su territòriu. Est fraigada cun pedras locales (pedra de carchina e trachite), e oe nde restat ebbia unu muru in ue si podent bìdere pintaduras, comente su flore de sa vida (flore cun ses pètalos).



Tomba di giganti di Laccaneddu

La tomba di giganti di *Laccaneddu*, che si trova nella valle del Temo, è di età nuragica. La sua forma ricorda le corna di un toro e gli studiosi pensano che in questo sito si compissero dei riti di culto, in onore dei defunti.

Sa tumba de zigantes de Laccaneddu, chi est in sa badde de su Temo, est de edade nuràgica. Sa forma sua ammentat sos corros de unu trau e sos istudiosos pensant chi in custu giassu si faghiant sos ritos de cultu, in onore de sos mortos.



COME ARRIVARE

Pottu Codinu

Lungo la strada statale 292 che conduce a Monteleone Rocca Doria, il sito si trova sulla sinistra, come indicato dai segnali stradali.

Nuraghe Appiu

Al sito si può accedere percorrendo la strada provinciale 12 Villanova Monteleone-Bosa tramite la strada vicinale Monte Cuccu.

Chiesa di Curos

Partendo da Villanova Monteleone si percorre la strada statale 292 sino al Km 32. Il sito è facilmente raggiungibile a piedi, costeggiando le rive del lago.

Laccaneddu

Da Villanova Monteleone si percorre la s.s. 292 sino al Km 17 per immettersi in una strada sterrata per circa 4 Km. Il sito si trova sulla strada a 20 m dal cancello di accesso.



COMENTE B'ARRIVARE

Pottu Codinu

In s'istatale 292 chi giughet a Monteleone, su giassu est a s'ala manca, comente indicadu dae sos signales istradales.

Nuraghe Appiu

A su giassu si bi pòdere lòmperre sighende s'Is. P. 12 Biddanoa Monteleone-Bosa pro mèdiu de s'istrada de a curtzu Monte Cuccu.

Creja de Curois

Partende dae Biddanoa Monteleone s'atraessat s'Is. Is. 292 finas a su Km 32. A su giassu si bi podet lòmperre a manera fàtzile a pè, andende costa costa a sas ribas de su lagu.

Laccaneddu

Partende dae Biddanoa Monteleone s'atraessat s'Is. Is. 292 finas a su Km 17 pro intrare in un'istrada isterrada pro pagu prus o mancu de 4 Km. su giassu s'agatat in s'istrada a 20 m. dae su cantzellu de intrada.



QUESTIONARIO

CUESTIONÀRIU

1) Chi è il Santo Patrono di Villanova?

- a) San Leonardo
- b) San Sebastiano
- c) San Giovanni

3) Cosa era prima *Su Palatu*?

- a) una caserma
- b) il municipio
- c) la scuola

5) Quanti km è lunga la nostra costa?

- a) circa 14
- b) circa 25
- c) circa 8

7) Cantas turres at Nuraghe Appiu ?

- a) bator
- b) duas
- c) tres

9) In su costùmene de s'òmine, ite sunt *sas ragas* ?

- a) sos caltzones
- b) sa muneddutta
- c) sos butones de su bentone

2) Cos'è sa *fressada antiga*?

- a) uno strumento musicale
- b) un tappeto
- c) la gonna del costume femminile

4) Chie fiat Remundu Piras?

- a) unu poeta
- b) unu mastru de mùsica
- c) unu politicu

6) In cale mese est sa festa de Santu Gianne ?

- a) làmpadas
- b) maju
- c) austu

8) Cales tra custos duches sunt tipicos de sa tradizione nostra?

- a) pirichitos e copuletas
- b) cassada e cannolos
- c) casadinas e tiricas

10) Dove si trova il sito archeologico *Sa Minda 'e su Trau*?

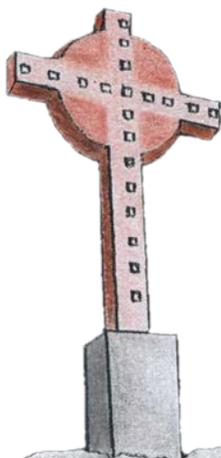
- a) vicino a Pottu Codinu
- b) lungo la costa
- c) a monte Minerva



TROVA LA PAROLA

AGATA SA PARÀULA

I I U L D B Z U P W L A Y Q O G B O
U N R Y U D X Z D F B P V G V U B I
Z T A V A N N A M E H G U R Q H C A
R E T M A S R E T O V P Z T E G A L
U R N P A B A L L U T U N D U N M E
T R A D I Z I O N E H G A R U N I T
N I C H N U M N U P S X G A U C J M
E O B Q S I E V D X Z W L U O M A P
B S V I L L A N O V A D A S S E R F



CAMIJA	TRADIZIONE
BALLUTUNDU	VILLANOVA
RUGHEMANNA	CANTARU
TELAIO	FRESSADA
BENTURZU	INTERRIOS
NURAGHE	MINERVA

Testi, disegni e grafica a cura dei ragazzi
del Servizio Civile Nazionale.

Progetto:

“Volontari per la promozione di Villanova
Monteleone”

Novembre 2017



Comune di
Villanova Monteleone

Realizzato dai volontari del Servizio Civile Nazionale
Realizadu dae sos voluntàrios de su Servìtziu Tzìvile Natzionale

“Volontari per la promozione di Villanova Monteleone”
“Voluntàrios pro sa promotzione de Biddanoa Monteleone”

Antonella Fenu

Roberta Fresu



Rosanna Livesu

Leonardo Sogos

Operatore locale di progetto
Operadore locale de progetu
Raimondo Meloni

Traduzioni in lingua sarda di
Tradutziòne in limba sarda de
Maria Leonarda Correddu
Lucia Sechi

In collaborazione con:
In collaboratzione cun:



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

SUBBRACOMUNALE
ISPORTELLU LINGÜSTICU
SPORTELLO LINGUISTICO



Istituto Camillo Bellieni

Ricerca Formazione Consulenza
Lingue Letterature Saperi Luoghi



Mara



Monteleone



Biddanoa Monteleone



Pàdria



Romana